

## 29 – Öğrenilmesi Gereken En Önemli Konular Ne? Mülteciler Açısından Bakmak

**Amaç: Mültecilerin öğrenecekleri dil hakkında fikirlerini öğrenmek, öğrenim sırasında kolay/zor unsurların ne olduğu hakkındaki fikirleri ve öğrenecekleri dili ne için kullanacaklarını öğrenebilmek için, gönüllüler için bir rehber çerçeve sunmak.**

Hangi dilin öğrenilmesine karar verirken, mültecilerin görüşlerini almak önemlidir. Önerdiğiniz dil etkinliklerine tam odaklanmalarını bekliyorsanız, onların fikrini almak önemlidir.

Sözcük dağarcığının gelişmesi ve dil bilgisi öğrenimi içeren ‘standart’ dil eğitimi, çalıştığınız bağlama uygun bir yöntem olmayabilir. Ancak, sadece mültecilerin sizinle paylaştığı görüşlere göre de ilerlemek olmaz. Mültecilerin görüşlerini, Araç 30’da (*Mültecilerin Hedef Dili Kullanmaları Gerektiği Durumları Gözlemlemek*) bahsedilen gözlem yöntemi ile edindiğiniz bilgiler ile karşılaştırma yapmanızda yarar vardır. Aşağıdaki öneriler, çalıştığınız ülkenin bağlamına göre uyarlanmalıdır (ör. transit durumları, hedef ülkedeki kabul merkezi, vs.).

Bazı gruplar, aşağıdaki soruları anlayıp, cevaplayabilmek için yeterli dil yetisine sahip olabilir. Ancak, mültecilerden cevap alabilmek, ya da sorularınızı anlayabilmelerini sağlayabilmek için resimler, çizimler veya beden dili kullanmanız gerekebileceği ön bilgisiyle, hazırlıklı olmalısınız.

### Mülteciler ile konuşmak için bir rehber

Yeni ülkenizde olduğunuza göre, neler öğreneceğinizi konuşalım.

1. Hangi dilleri biliyorsun?
2. Türkçe öğrenmeye hevesli misin?
3. Bu dil kolay geliyor mu?
4. Biraz anlayabiliyor musun?
5. Bu dili seviyor musun?
6. Daha önce mi öğrendin? Nasıl öğrendin?
7. Bu dilde bildiğin sözcükler neler?
8. Bu dilde kolay ve zor bulduğun şeylerin ne olduğunu işaretleyin:

	Kolay	Zor
Telaffuz		
Yeni yazı biçimi		
Yazılı dili anlamak		
Radio dinlemek/TV izlemek		
Tanıdığım biri ile konuşmak		
Tanımadığım biri ile konuşmak		
Diğer:		

9. Sence Türkçe güzel bir dil mi?  
10. Gitmeyi düşündüğün ülkenin dilini öğrenmek istiyor musun?  
11. Bu dilde ne yapabilmek istiyorsun?

	Önemli	Önemsiz
<b>Genel bağlam:</b>		
Yeni komşularım ile konuşabilmek.		
Yazabilmek.		
Dışarda/sokakta gördüğüm kelimeleri anlamak.		
Radjo dinlemek/TV izlemek.		
Dükkânlarda insanlarla konuşabilmek.		
Başka mülteciler ve göçmenler ile konuşabilmek.		
İnterneti kullanabilmek.		
Gazete okuyabilmek.		
Eğlence/keyif için.		
<b>Hedef ülkeye vardıktan sonra:</b>		
Çocuğumun okulundaki kişilerle konuşmak.		
İş ile ilgili konuşabilmek, yazabilmek.		
Doktorlar ile konuşabilmek.		
Kamu birimlerindeki kişiler ile konuşabilmek.		
Spor yapabilmek.		
Diğer:		

12. Kendi kendine öğrenmeyi seviyor musun?  
13. Bunu nasıl yapıyorsun/yapmayı düşünüyorsun?

Not: Tüm soruları sormak zorunda değilsiniz; farklı sorular da eklenebilir. Bu örnek, mülteciler ile paylaşımda bulunurken kullanabileceğiniz bir araç örneğidir. (Önerilen süre: grup halinde, en fazla 1 saat).